

# LA CITÉ DES LOUPS

# WOLVENSTAD

**FR >** La Louvière, pleins feux vers l'avenir. La Louvière – ville de 80 000 habitants – surnommée « La Cité des Loups » se situe au cœur de la province de Hainaut, au centre d'un important nœud de communication. Riche de son passé industriel, La Louvière a désormais le regard braqué vers le futur. Terre de surréalisme et de foisonnement culturel, cette capitale de la Région du Centre, peut être fière d'un patrimoine touristique et d'un folklore qui, tous deux, ont une renommée internationale. En plus de son célèbre carnaval, on y trouve également, depuis 2000, le groupe Dragone qui conçoit, produit et réalise des spectacles d'envergure mondiale. Suite à d'importants travaux de réaménagement urbanistique, elle dispose également d'infrastructures d'activités économiques et commerciales performantes – avec le hall d'exposition Louvexpo comme fer de lance.

**NL >** La Louvière kijkt vol verwachting naar de toekomst. La Louvière – een stad met 80.000 inwoners – ook wel «La Cité des Loups» genaamd, ligt in het hartje van de provincie Henegouwen, te midden van een kruispunt van verbindingswegen. Met haar rijk industrieel verleden houdt La Louvière de blik gericht op de toekomst. Die hoofdstad van de centrumstreek, een gebied van surrealisme en van tal van culturen mag trots zijn op zijn toeristisch erfgoed, en op zijn folklore die allebei internationaal gekend zijn. Naast het gekende carnaval, treft men hier sinds 2000 ook de groep Dragone aan, die internationale opvoeringen bedenkt, produceert en maakt. Na grote stedenbouwkundige herinrichtingswerken, beschikt de stad ook over een infrastructuur voor performante economische en commerciële activiteiten – met de tentoonstellingszaal Louvexpo als uitvalsbasis.

## MAISON DU TOURISME - HUIS VOOR TOERISME

Place Mansart, 21-22 - 7100 La Louvière  
Tel: +32 (0)64 / 26.15.00 / Fax: +32 (0)64 / 31.22.88  
maisondutourisme@lalouviere.be  
www.parcdescanauxetchateaux.be

## PATRIMOINE / ERFGOED

LES ASCENSEURS HYDRAULIQUES  
DU CANAL DU CENTRE HISTORIQUE /  
SCHEEPSLIFTEN VAN HET HISTORISCH  
«CANAL DU CENTRE»

voir p.23 / zie p.23

ASCENSEUR FUNICULAIRE  
DE STRÉPY-THIEU / KABELLIIFT  
VAN STRÉPY-THIEU

voir p.23 / zie p.23

## LA FERME DELSAMME

**FR >** Sur la vieille place de Strépy, la ferme Delsamme (17<sup>e</sup> siècle) attire le regard, avec son cadran solaire accroché au pignon. Récemment rénovée, elle abrite aujourd'hui une entreprise de formation par le travail (entretien des espaces verts, maraîchage biologique, ouvriers polyvalents et techniques du spectacle) du CPAS de La Louvière.

**NL >** Op de oude markt van Strépy trekt hoeve Delsamme (17<sup>de</sup> eeuw) de aandacht, met haar zonnwijzer aan de puntgevel. De hoeve werd recent gerenoveerd en herbergt momenteel een opleidingsbedrijf voor tewerkstelling (onderhoud van de groene ruimtes, biologische groenteteelt, polyvalente en technische evenementenmedewerkers) van het OCMW van La Louvière.

## LE CHÂTEAU GILSON / KASTEEL GILSON

**FR >** Construit en 1912, le château est une belle construction classique, sans surcharge décorative, qui s'insère très bien sur le fond de verdure du parc, accessible depuis les rues de Belle-Vue et de Bouvy en plein centre-ville de La Louvière. Il porte le nom d'Augustin Gilson (1848-1921), qui a été bourgmestre de La Louvière de 1891 à 1895.

**NL >** Het kasteel werd in 1912 gebouwd en is een mooie, klassieke constructie, zonder teveel decoratieve elementen. Het past heel goed op de groene achtergrond van het park, en is toegankelijk vanaf de rues de Belle-Vue en de Bouvy te midden van het stadscentrum van La Louvière. Het kasteel is genoemd naar Augustin Gilson (1848-1921), die burgemeester was van La Louvière van 1891 tot 1895.

## STATUE LA LOUVE / STANDBEELD VAN DE WOLVIN

**FR >** La Louve qui symbolise La Louvière vient de la légende des loups. Cette légende vient du fait qu'une louve aurait allaité un enfant dans la région. En réalité, il y avait beaucoup de loups à cette époque d'où l'origine du nom La Louvière. Le monument de la Louve a été inauguré le 26 juillet 1953 et est situé au centre d'un petit rond-point, place de la Louve. Il a été créé par l'architecte Marcel Depelsenaire et le sculpteur Alphonse Darville de Charleroi. Il s'agit d'une copie de la Louve capitoline, sans Romulus et Rémus.

**NL >** De Wolvin die La Louvière symboliseert is afkomstig van de legende van de wolven. Volgens deze legende zou een wolvin een kind gevoed hebben in deze streek. In werkelijkheid waren er in die tijd veel wolven, vandaar de herkomst van de naam La Louvière. Het monument van de Wolvin werd ingewijd op 26 juli 1953 en staat te midden van een rond puntje, aan de place de la Louve. Het standbeeld werd gemaakt door architect Marcel Depelsenaire en beeldhouwer Alphonse Darville de Charleroi. Het is een kopie van de Wolvin van het Capitool, zonder Romulus en Remus.



## ART EN VILLE

Les œuvres d'art sont nombreuses dans le paysage urbain louviérois.

Chaque monument, chaque statue, chaque œuvre fait partie du patrimoine de la ville.

Elles se trouvent dans les parcs, sur les places, au détour d'une rue...

Baladez-vous en centre-ville et vous croiserez peut-être :

- «Les capteurs de ciel» de Pol Bury
- «L'appel» de Idel Ianchelevici
- «L'assiette brisée» de Lucile Soufflet et Bernard Gigounon
- «Le Scribble» de Michel François
- «Les cernes de croissance» réalisée par Emile Desmedt
- «Le Loup blanc» de Claire Kirkpatrick
- «Le Monument de la Paix» du sonégien Michel Stiévenart
- «La statue d'Armand Mairaux» de Victor Rousseau
- «Les tamboueurs» de Robert Michiels
- Et de nombreuses œuvres dans le Parc Warocqué
- ...

## KUNST IN DE STAD

In het stedelijke landschap van La Louvière vind je tal van kunstwerken.

Elk monument, elk standbeeld, elk werk maakt deel uit van het erfgoed van de stad.

Je vindt ze in parken, op pleinen, om de hoek van de straat...

Wandel door het stadscentrum en kom de volgende werken tegen:

- «Les capteurs de ciel» van Pol Bury
- «L'appel» van Idel Ianchelevici
- «L'assiette brisée» van Lucile Soufflet en Bernard Gigounon
- «Le Scribble» van Michel François
- «Les cernes de croissance» door Emile Desmedt
- «Le Loup blanc» van Claire Kirkpatrick
- «La paix», standbeeld van Michel Stiévenart uit Soignies
- «La statue d'Armand Mairaux» van Victor Rousseau
- «Les tamboueurs» van Robert Michiels
- En talrijke werken in het Warocqué-park
- ...

## LE THÉÂTRE

Le Théâtre de La Louvière a réouvert ses portes fin 2017 après de longues années de rénovation et vous propose un programme riche et varié disponible sur site internet du Central : [www.ccrb.be](http://www.ccrb.be). Une salle de spectacle équipée de 954 sièges ; dotée d'une machinerie à la pointe de la technologie, d'un plateau peut accueillir toutes les formes scéniques et d'une salle confortable.

## HET THEATER

Het Theater van La Louvière heeft eind 2017 na een jarenlange renovatie opnieuw haar deuren geopend. Het stelt u een rijk en gevarieerd programma voor dat u op de site van de Centrale kunt raadplegen: [www.ccrb.be](http://www.ccrb.be). De toneelzaal met 954 comfortabele zitplaatsen en uitgerust met de nieuwste technologie, kan op haar plateau alle toneelvormen ontvangen.



LE THÉÂTRE / HET THEATER



L'ASSIETTE BRISÉE



## LOUVEXPO

**FR** > Louvexpo dispose d'un espace de 5.000 m<sup>2</sup> pour accueillir toutes sortes d'événements à La Louvière. Ses atouts sont l'espace construit de façon durable et écologique, 4.800 m<sup>2</sup> combinables en 2 espaces, 3 salles de réunion équipées pour 18 à 50 personnes. Louvexpo accueille toutes sortes d'événements tels que salons, concerts, séminaires, expositions, meetings...

**NL** > Louvexpo beschikt over een ruimte van 5.000 m<sup>2</sup> om allerhande soorten evenementen te onthalen in La Louvière. De troeven van Louvexpo zijn dat de ruimte wordt gebouwd op duurzame en ecologische wijze, 4.800 m<sup>2</sup> combineerbaar in 2 ruimtes, 3 vergaderzalen uitgerust voor 18 tot 50 personen. Louvexpo onthaalt allerhande evenementen zoals beurzen, concerten, seminars, tentoonstellingen, meetings ...

## EGLISE SAINT-MARTIN / SAINT-MARTIN-KERK

### RUE SAINT-MARTIN, STRÉPY-BRACQUEGNIES

**FR** > Contrairement à la règle, l'abside de l'Eglise St-Martin est tournée vers l'Occident... A l'intérieur, le visiteur peut découvrir l'un des plus anciens grands Christs en bois en pur style gothique du Hainaut. Et surtout, ses cinq châsses gardant les reliques de St-Feuillien du Roelx dont deux portent six panneaux peints de grande qualité picturale.

**NL** > In tegenstelling tot de regel is de absis van de St-Martin-kerk gericht naar het westen ... Aan de binnenkant kan de bezoeker kennismaken met één van de oudste houten Christusbeelden in zuivere gotische Henegouwse stijl. De vijf schrijnen bewaren de relikwieën van St-Feuillien du Roelx, waarvan twee zes geschilderde doeken dragen die prachtig zijn geschilderd.

## MUSÉES / MUSEA

### LE SITE MINIER DU BOIS-DU-LUC / MIJNSITE VAN BOIS-DU-LUC

voir p.29 / zie p.29

### MILL - MUSÉE IANCHELEVICI MUSEUM

voir p.31 / zie p.31

### CENTRE DAILY-BUL & C°

voir p.32 / zie p.32

### CENTRE DE LA GRAVURE ET DE L'IMAGE IMPRIMÉE / CENTRUM VOOR GRAFISCHE KUNST EN HET GEDRUKTE BEELD

voir p.30 / zie p.30

### KERAMIS CENTRE DE LA CÉRAMIQUE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE / KERAMIS CENTRUM VOOR KERAMIEK VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

voir p.33 / zie p.33

### CENTRE D'INTERPRÉTATION SUR L'IMMIGRATION / INTRERPRETATIE CENTRUM OVER DE IMMIGRATIE

voir p.23 / zie p.23



KERAMIS

## BALADES / WANDELINGEN

### CIRCUITS ET BALADES À LA LOUVIÈRE / ROUTES EN TOCHTEN IN LA LOUVIÈRE

**FR** > Quelques lieux de promenade, parcours balisés ou randonnées à faire à vélo ou à pied sont disponibles auprès de la Maison du Tourisme via ses circuits gratuits ou son carnet de balades à 4€!

**NL** > Er zijn enkele plekken om te gaan wandelen, bebakende trajecten of tochten om te doen met de fiets of te voet, en waarvoor u terecht kan bij het Maison du Tourisme voor gratis routes of voor een boekje met wandelingen voor €4!

## DÉTENTE / ONTSPANNING

### RÉSERVE NATURELLE DES ETANGS DE STRÉPY / NATUURRESERVAAT VAN DE VIJVERS VAN STRÉPY

RUE DES ÉTANGS - 7110 STRÉPY-BRACQUEGNIES

**FR** > Une richesse insoupçonnée... c'est le moindre mot pour qualifier la richesse de cette faune et de cette flore qu'il est possible de découvrir à quelques minutes seulement de la ville. Les étangs de Strépy constituent véritablement une réserve naturelle des plus intéressantes. Reconnue au moniteur belge du 27-09-89 et classée NATURA 2000, elle mérite bien son appellation de réserve naturelle. Egaleme nt sur place : une aire de jeux pour enfants et une brasserie-restaurant « Le Chalet des Etangs ».

**NL** > Een niet te vermoeden rijkdom ... dat is wel het minste dat er te zeggen valt over de rijkdom van deze fauna en flora die u kan ontdekken op slechts enkele minuten van de stad. De vijvers van Strépy vormt een van de meest interessante natuurreservaten. Het reservaat werd erkend in het Belgisch Staatsblad van 27-09-89 en door NATURA 2000 geïdentificeerd, verdient die benaming van natuurreservaat weldegelijk. Ook op de plek, een speelplaats voor kinderen en een restaurant "Le chalet des Etangs".

## LE POINT D'EAU

**FR** > Le Point d'Eau, c'est un véritable océan de bonheur pour les loisirs de toute la famille et pour les sportifs performants.

**NL** > Het Point d'Eau biedt een zee van plezier en ontspanning voor het gehele gezin en voor de echte sportievelingen.

## FOLKLORE

### CARNAVAL « LAETARE » LA LOUVIÈRE

voir p.48 / zie p.48

## DECROCHER LA LUNE

29/09/2018

Rendez-vous en 2018 pour la septième édition!  
Tot ziens in 2018 voor de zevende editie!

www.decrocherlalune.eu

voir p.52 / zie p.52



## EVENEMENTS / EVENEMENTEN

WEEK-END AU BORD DE L'EAU  
ET CROISIÈRES SPECTACULAIRES

30/06 &gt; 01/07/2018

FR > Avec ses milliers de visiteurs par an, le «Week-end au bord de l'Eau» a réussi à s'imposer comme un rendez-vous estival incontournable dans la Cité des Loups. Début juillet, aux abords de la rue Noulet à Strépy, les promeneurs peuvent profiter d'un marché des saveurs et de l'artisanat, d'activités nautiques de manèges forains et d'un podium-concerts. Une promenade sur le chemin de halage vers l'Ascenseur n°3, vous emmène à la rencontre d'artistes de rue déambulatoires, de spectacles familiaux, d'artistes de cirque, de musiciens et d'ateliers créatifs à suivre en famille. Ceux qui veulent percer les mystères des ascenseurs hydrauliques peuvent embarquer pour une balade spectaculaire! Un week-end familial qui rassemble activités sportives et de divertissement, plaisirs du palais et activités culturelles et créatives le tout au cœur d'un site exceptionnel. Vous venez ?

WEEKEND AAN HET WATER  
EN SPECTACULAIRE CRUISES

30/06 &gt; 01/07/2018

NL > «Week-end au bord de l'Eau» trekt jaarlijks vele duizenden bezoekers en is dan ook uitgegroeid tot een zomerevenement waar je niet omheen kunt in de Wolvenstad. Begin juli kunnen wandelaars langs de Rue Noulet in Strépy genieten van een delicatessen- en ambachtenmarkt, wateractiviteiten kermisattracties en een concertpodium. Een wandeling over het jaagpad naar Lift nr. 3 neemt u mee langs straatartiesten, familievoorstellingen, circusartiesten, muzikanten en creatieve workshops voor het hele gezin. wie alles te weten wil komen over de hydraulische scheepsliften worden er spectaculaire boottochten georganiseerd! Een weekend voor het hele gezin met sport en entertainment, gastronomische stands en culturele en creatieve activiteiten rond een uniek stukje erfgoed. U komt toch ook?

## INFOS

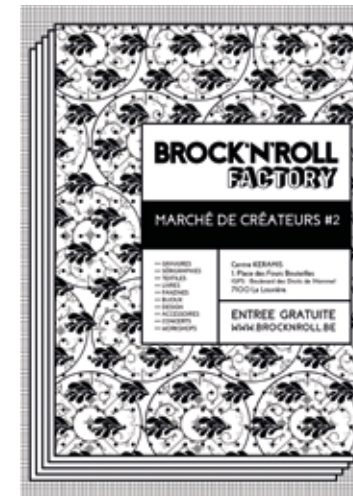
**MAISON DU TOURISME DU PARC  
DES CANAUX ET CHÂTEAUX A.S.B.L**  
Place Mansart, 21/22 - 7100 La Louvière  
Tel: +32 (0)64 / 26.15.00  
maisondutourisme@lalouviere.be  
www.parcdescanauxetchateaux.be

FÊTES DE WALLONIE DE LA LOUVIERE :  
LES AMB(R)ASSADES / HET WAALS FEEST  
VAN LA LOUVIERE: DE AMB(R)ASSADES

14 &gt; 15/09/2018

FR > Les Amb(tr)assades reviennent cette année encore à La Louvière! Les ambassades de quartier offrent depuis 2012 une vitrine originale, plurielle et colorée de La Louvière. Pour les fêtes de Wallonie, on vous propose des expositions, projections cinéma, saynètes théâtrales, animations musicales, danses, village gourmand, etc.

NL > De Amb(r)assades komen dit jaar nog eens terug naar La Louvière! De wijkambassades vormen sinds 2012 een origineel, veelzijdig en kleurrijk uitstraam van La Louvière. Voor het feest van Wallonië biedt men u tentoonstellingen, filmvertoningen, theatersketches, muziekanimatie, dans, een dorp vol lekkers, enz.

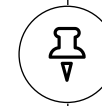


BROCK'N'ROLL FACTORY

05 &gt; 07/10/2018

2<sup>ème</sup> marché des créateurs autour de la gravure et de l'image imprimée / 2<sup>de</sup> makers market rond de grafische kunst en het gedrukte beeld

Centre Keramis  
1, Place des Fours Bouteilles  
7100 La Louvière  
<http://www.brocknroll.be/brocknroll/evenements>

LES BONNES ADRESSES /  
GOEDE ADRESJES

LE PALAIS DE LA BIÈRE

(Bistrot du Terroir / Regionale bistro)

Le café, plus que centenaire, est sans doute le plus vieux de la ville. Il s'appela tout d'abord «le Café des Sports», ensuite «le Royal», et enfin «Le Palais de la Bière» dans les années 50. Devenu «Ambassadeur d'Orval» depuis 2002. / Het meer dan honderd jaar oude café is ongetwijfeld het oudste café van de stad. Eerst heette het «le Café des Sports», vervolgens «le Royal», en in de jaren '50 ten slotte «Le Palais de la Bière». Sinds 2002 is het café «Ambassadeur van Orval» geworden.

Place Maugrétout, 21 - 7100 la Louvière  
Tel: +32(0)64 / 22.35.97  
<http://lepalaisdelabiere.azcom-web.be>

RESTAURANT UGO

2 toques/koksmutsen au/in Gault&amp;Millau

Dans cette maison de rangée qui, de l'extérieur, ne paie pas de mine, on entre dans un havre de plaisir de gourmandise. Le chef Ugo Méli est un véritable funambule. Il aime prendre des risques et cela lui réussit. Et que dire de l'accueil, tout de gentillesse et de professionnalisme. On en redemande! La carte des vins, classée par région, se partage judicieusement entre la Botte et la France. / In dit rijhuis dat aan de buitenkant niet opvalt, betreedt men een oord van culinaire geneugten, eens men de deur achter zich dichtslaat. Chef Ugo Méli is een echte koorddanser. Hij houdt ervan risico's te nemen en meestal met succes. En het onthaal is op en top vriendelijk en professioneel. Hier wil u terugkomen! De wijnkaart, gerangschikt per streek, bevat een goede keuze van Italiaanse en Franse wijnen.

Ch. de Redemont 179 - 7100 Haine-Saint-Pierre  
Tel: +32 (0)64 / 28. 48. 00  
[info@ugorestaurant.be](mailto:info@ugorestaurant.be)  
<http://ugorestaurant.be/>



### SPÉCIALITÉS LOCALES / LOKALE SPECIALITEITEN

#### BIÈRE / BIER « LA LOUVOISE »

Bière blonde à haute fermentation créée par le groupe Kiwanis de La Louvière - 6,5 % alcool / Blond beer met hoge gisting geproduceerd door de groep Kiwanis van La Louvière - 6,5 % alcohol.

-  
Kiwanis La Louvière « la Louve »  
Rue du Charbonnage 18 – 7070 Thieu  
idc@isolationducentre.be

#### BIÈRE / BIER « LA BOUVYTOISE »

Bière ambrée spécialement brassée pour les 150 ans de la « Société Royale des Gilles de Bouvy de La Louvière » / Amberkleurig bier speciaal gebrouwen voor het 150 jarig bestaan van de « Société Royale des Gilles de Bouvy van La Louvière ».

-  
Société Les Gilles de Bouvy  
Monsieur Lamand Olivier  
bid\_tapou@yahoo.fr



#### BIÈRE / BIER « LA LOUFOQUE »

« La Loufoque » une bière blonde non filtrée avec double fermentation et « La Fruitée » bière aux saveurs exotiques / La Loufoque' is een niet gefilterd blond beer met een dubbele gisting en « La Fruitée » is een beer met exotische smaken.

-  
Tel: +32(0)495/ 46 26 03  
laloufoque@outlook.be  
www.facebook.com/laloufoque

#### LE THÉ DES LOUVIÉROIS / DE THEE VAN LA LOUVIERE

Le thé des louviérois est composé de thé vert, d'ananas, de verveine, de camomille, de fraises et de mûres. Fruité et très frais il plaira aux amateurs comme aux novices, chaud ou froid. / La Louvière-thee bestaat uit groene thee, ananas, ijzerkruid, kamille, aardbeien en braambessen. Deze fruitige en heel frisse thee zal kenners en mensen die de thee voor het eerst drinken, weten te bekoren, zowel warm als koud.

-  
Maison du Tourisme - Huis voor Toerisme  
Place Mansart, 21-22 - 7100 La Louvière  
Tel: +32(0)64 / 26.15.00 / Fax: +32 (0)64 / 31.22.88  
maisondutourisme@lalouviere.be  
www.parcdescanauxetchateaux.be



### NOTRE COUP DE CŒUR / ONZE VOORKEUR

#### L'ÈRE DU VRAC

Épicerie sans emballage de produits BIO & LOCAUX. Espace de dégustations et ateliers thématiques

-  
Supermarkt zonder verpakking van BIO & LOKALE-producten. Degustatiegebied en thematische workshops

-  
Place Jules Mansart – 7100 La Louvière  
Tel : +32(0)64/26.34.01  
<https://lereduvrac.jimdo.com>  
lereduvrac@outlook.fr



### SAVIEZ-VOUS QUE ...

-  
L'édition 2015 de « Décrocher la Lune » a été à de multiples reprises récompensée en Belgique et à l'étranger : un palmarès inespéré pour un projet participatif et citoyen. A Anvers, le spectacle a remporté le 2ème prix du meilleur événement culturel. Ensuite, quatre prix aux Eubea Awards à Saint-Petersbourg dont celui du meilleur événement culturel européen et de la meilleure cérémonie.

Et enfin... à Los Angeles, en avril 2017, l'opéra urbain a décroché le premier prix du meilleur spectacle vivant doté d'un budget limité !

### WIST U DAT ...

-  
De 2015-editie van « Décrocher la Lune » viel zowel in België als in het buitenland meerdere malen in de prijzen: een onverwacht palmares voor een participatief en sociaal bewust project. In Antwerpen kreeg de voorstelling de tweede prijs voor beste cultureel evenement. Vervolgens heeft het maar liefst vier prijzen in de wacht gesleept op de EUBEA AWARDS te Sint-Petersburg, waaronder die van beste Europees cultureel evenement en beste ceremonie. En ten slotte heeft de stadsopera in april 2017 op de THEA AWARDS de eerste prijs in de wacht gesleept voor beste levende tentoonstelling met een beperkt budget!

